



BUDAPESTI MŰSZAKI ÉS GAZDASÁGTUDOMÁNYI EGYETEM
GAZDASÁG- ÉS TÁRSADALOMTUDOMÁNYI KAR
BUDAPEST UNIVERSITY OF TECHNOLOGY AND ECONOMICS
FACULTY OF ECONOMIC AND SOCIAL SCIENCES

TANTÁRGYI ADATLAP
SUBJECT DATASHEET

I. TANTÁRGYLEÍRÁS - COURSE DESCRIPTION

1 ALAPADATOK – SUBJECT DATA

1.1 *Tantárgy neve - Name of the subject: Nyelvi közvetítés tudomány és szakma / Translation and Interpreting – Science and Profession*

1.2 *Azonosító (tantárgykód) - Subject code*
BMEGT60S164

1.3 *A tantárgy jellege - Course type*
 online tanegység / online hours

1.4 *Kurzustípusok és óraszámok - Course type and number of lessons*

1.5 *Tanulmányi teljesítményértékelés (minőségértékelés) típusa – Type of assessment*

kurzustípus	óraszám (heti)
előadás /lecture	1
gyakorlat/practice	
laboratóriumi gyak/laboratory.	

vizsgaérdemjegy –exam grade

1.6 *Kreditszám –Number of credits*

2

1.7 *Tantárgyfelelős – Course leader: Dr. Seidl-Pécs Olivía beosztása - rank: egyetemi docens/ Associate professor elérhető-sége- contact: seidl-pech.olivia@gtk.bme.hu*

1.8 *Tantárgyat gondozó oktatási szervezeti egységek - Organisational units for the subject*
Idegen Nyelvi Központ - Centre for Modern Languages

1.9 *A tantárgy weblapja- Subject website www.moodle.inyk.bme.hu*

1.10 *A tantárgy oktatásának nyelve - language of teaching*
 magyar / HU

1.11 *A tantárgy tantervi szerepe, ajánlott féléve - curriculum role of the subject, recommended semester*

A 7L-S08, 7L-S09, 7T-S01 és 7N-S02 képzéseken kötelező. – Obligatory: 7L-S08, 7L-S09, 7T-S01 and 7N-S02 trainings
 1. félév – 1. semester

1.12 *Közvetlen előkövetelmények:*

Erős – strong: none

Gyenge – week: none

Párhuzamos – parallel: none

Kizáró feltételek- exclusive: none

1.13 *A tantárgyleírás érvényessége - Validity of the Course Description*

Jóváhagyta a Gazdaság- és Társadalomtudományi Kar Kari Tanácsa 2022. november 24./13.22 számú határozatával, érvényes : 2021. november 24-től

Approved by decree/decision No 2022. november 24./13.22 of the Faculty Council of the Faculty of Economics and Social Sciences, in force as of 24 November 2021.

2 CÉLKITÚZÉSEK ÉS TANULÁSI EREDMÉNYEK - OBJECTIVES AND LEARNING OUTCOMES

2.1 Célkitűzések - Objectives

A tantárgy célja, hogy a hallgató megismerkedjen a fordítástudomány, ezen belül az írásbeli és szóbeli nyelvi közvetítés, valamint a fordításhoz releváns terminológia főbb elméleti modelljeivel, történetével; tisztában legyen a fordítás és tolmácsolás kulcsfogalmaival, folyamataival, eredményeivel, funkcióival és gyakorlatban alkalmazandó stratégiáival; illetve ismerje e három területre jellemző alapvető kutatási témákat.

This course is designed to introduce students to the science of translation including, in particular, written and spoken language mediation and the main theoretical models and history of terminology relevant to translation; teach them the key terms, processes, outcomes, functions of and the strategies to be used in practice in translation and interpretation; as well as to make them familiar with the basic research topics typically studied in these three areas.

2.2 Tanulási eredmények - Learning outcomes

A. Tudás – Knowledge:

- A hallgató ismeri a fordítástudomány alapfogalmait; kutatási témáit; főbb eredményeit.

B. Képesség – Skills:

- Képes összekötni a fordítás és tolmácsolás kortárs elméletét és gyakorlatát, és ezek alapján meg tudja határozni saját fordítói/tolmács szerepét.
- Idegen nyelven tudja olvasni, értelmezni a kiadott szakirodalmat.

C. Attitűd – Attitude:

- Kritikusan viszonyul az adott tudományterülethez, kritikus szemlélettel dolgozza fel a szakirodalmat.

D. Önállóság és felelősség – Independence and responsibility:

- A hallgató önállóan ellenőrzi a munkáját, felelősséget vállal saját tanulási folyamataiért.

A. Tudás – Knowledge:

- Students are familiar with the key terms; research topics; main results of the science of translation.

B. Képesség – Skills:

- They are able to connect the modern theory and practice of translation and interpretation and use this to define their own role as a translator/interpreter.
- They are able to read, interpret the relevant available literature in foreign language.

C. Attitűd – Attitude:

- They relate to the relevant scientific field in a critical manner and process the relevant literature using a critical approach.

D. Önállóság és felelősség – Independence and responsibility:

- Students are expected to autonomously control their own work and be responsible for their own learning processes.

2.3 *Oktatásmódszertan - Methodology of teaching*

A hallgatók elsősorban frontális módszerek segítségével (előadás), valamint interaktív feladatokon keresztül (egyéni, illetve pár- és csoportmunka keretében) dolgoznak fel anyagokat.

Students predominantly work with learning materials through frontal methods (lectures) and interactive exercises (independent, pairwork and teamwork).

2.4 *Tanulástámogató anyagok - Materials supporting learning*

Tantermi és egyéb előadásokról felvett videók, az előadásokhoz kapcsolódó PPT-k, ellenőrző Moodle-tesztek, releváns tanulmányok.

Videos recorded in classrooms and of other presentations, PPTs relating to lectures, Moodle tests, relevant studies.

II. TANTÁRGYKÖVETELMÉNYEK

3 A TANULMÁNYI TELJESÍTMÉNY ELLENŐRZÉSE ÉS ÉRTÉKELÉSE

3.1 Általános szabályok

Teljesítményértékelési módszerek

A hallgatók az előadásokhoz kapcsolódó anyagokat (ellenőrző teszt, stb.) önállóan dolgozzák fel. Az előre megadott szempontrendszer alapján a félév során beadandót készítenek, a félév végén tudásukról írásbeli teszt keretében adnak számot.

3.2 Szorgalmi időszakban végzett teljesítményértékelések részaránya a minősítésben

típus	részarány

3.3 Vizsgaelemek részaránya a minősítésben

típus	részarány
írásbeli teljesítményértékelés	100%

3.4 Az aláírás megszerzésének feltétele, az aláírás érvényessége

Az előre megadott szempontrendszer alapján a félév során egy beadandó elkészítése.

3.5 Érdemjegy-megállapítás

érdemjegy • [ECTS minősítés]	pontszám
jeles (5)	95 – 100%
jeles (5)	89 - 94%
jó (4)	76 - 88%
közepes (3)	63-75%
elégleges (2)	50 - 62%
elégtelen (1)	50% alatt

Az egyes érdemjegyeknél megadott alsó határérték már az adott érdemjegyhez tartozik.

3.6 Javítás és pótlás

TVSZ szerint.

3.7 A tantárgy elvégzéséhez szükséges tanulmányi munka

Tevékenység	óra/félév
Az előadások anyagának feldolgozása	14
félévközi készülés a gyakorlatokra	0
felkészülés a teljesítményértékelésekre	18
házi feladat elkészítése	14

kijelölt írásos tananyag önálló elsajátítása	14
összesen	60

3.8 *A tantárgykövetelmények jóváhagyása és érvényessége*

A Kari Hallgatói Képviselőlet véleményezése után jóváhagyta dr. Lógó Emma oktatási dékánhelyettes 2021. november 8-án.

III. RÉSZLETES TANTÁRGYTEMATIKA

4 TEMATIKAI EGYSÉGEK ÉS TOVÁBBI RÉSZLETEK

4.1 *A félévben sorra vett témák*

Fordítás(elmélet), terminológia(elmélet), tolmácsolás(elmélet).

4.2 *További oktatók*

Dr. Fischer Márta, Dr. Szabó Csilla

4.3 *A részletes tantárgytematika érvényessége*
